

AZ EURÓPAI PARLAMENT (EU) 2018/1347 ÁLLÁSFOGLALÁSA**(2018. április 18.)****az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja 2016. évi pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozó mentesítésről szóló határozat szerves részét képező megjegyzésekkel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT,

- tekintettel az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja 2016. évi pénzügyi évre szóló költségvetésének végrehajtására vonatkozó mentesítésről szóló határozatára,
 - tekintettel eljárási szabályzata 94. cikkére és IV. mellékletére,
 - tekintettel a Költségvetési Ellenőrző Bizottság jelentésére és a Kulturális és Oktatási Bizottság véleményére (A8-0106/2018),
- A. mivel a mentesítésért felelős hatóság a mentesítési eljárás keretében hangsúlyozza, hogy különösen fontos az uniós intézmények demokratikus legitimitásának további erősítése az átláthatóság és az elszámoltathatóság javítása, a teljesítményalapú költségvetés-tervezés koncepciójának végrehajtása és az emberi erőforrások megfelelő irányítása révén;
- B. mivel a bevételi és kiadási kimutatás⁽¹⁾ szerint az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja (a továbbiakban: a központ) 2016. évi pénzügyi évre szóló költségvetése 50 576 283 EUR volt, ami 2015-höz képest 2,0 %-os növekedést jelent;
- C. mivel a Számvevőszék az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja 2016. évi pénzügyi évről szóló éves beszámolóiról készített jelentésében (a továbbiakban: a számvevőszéki jelentés) megállapította, hogy kellő mértékben megbizonyosodott a központ éves beszámolójának megbízhatóságáról, valamint arról, hogy az annak alapjául szolgáló ügyletek jogszerűek és szabályszerűek;

A 2015. évi mentesítés nyomon követése

1. meglehetősen sajnálja, hogy a Számvevőszék megállapítása szerint a központ még mindig nem rendelkezik üzletmenet-folytonossági tervvel, ezért nem felel meg a 10. belsőkontroll-standardnak; sürgeti a központot, hogy tájékoztassa a mentesítésért felelős hatóságot az e téren tett további lépésekről;

Költségvetés és pénzgazdálkodás

2. megjegyzi, hogy a 2016. évi pénzügyi év során folytatott költségvetés-ellenőrzési erőfeszítések eredményeképpen a költségvetés végrehajtási aránya 89,37 %-os volt, ami az előző évhez képest 1,21 %-os növekedést jelent; megállapítja, hogy a kifizetési előirányzatok végrehajtási aránya 82,19 %-os volt, ami az előző évhez képest 3,66 %-os növekedést jelent;
3. megjegyzi, hogy a 2016. évi számvevőszéki jelentés szerint a központ készpénzállománya és rövid távra lekötött bankbetétjei – a 2015 év végi 38 300 000 EUR-hoz képest – 34 200 000 EUR-ra csökkentek, a tartalékok pedig – a 2015 év végi 34 000 000 EUR-hoz képest – 31 100 000 EUR-ra csökkentek; rámutat, hogy a csökkenés a korábbi évekből származó halmozott többlet csökkenteni kívánó költségvetési koncepció eredménye; tudomásul veszi, hogy a központ szerint a költségvetési többlet csökkenésének üteme 2017-ben tovább gyorsul az új árstruktúra megvalósításának eredményeként, amely csökkenti a központ megrendelői által a fordításért fizetendő átlagárát;

Kötelezettségvállalások és átvitelek

4. megjegyzi, hogy a központ kis mértékben, a 2015. évi 9,63 %-ról 2016-ban 7,56 %-ra csökkentette a lekötött előirányzatok következő évre történő átvitelének általános szintjét, ami 2,07 %-os csökkenést jelent; tudomásul veszi, hogy a magas végrehajtási nagyrészt annak tudható be, hogy az 1. cím alatti előirányzatokat majdnem teljes egészében, 97,80 %-ban felhasználták;
5. megjegyzi, hogy az átviteleket gyakran részben vagy teljes egészében az ügynökségek operatív programjának többéves jellege indokolhatja, nem feltétlenül a költségvetési tervezés és végrehajtás hiányosságaira utalnak, és nem mindig mondanak ellent az évenkéntiség költségvetési elvének sem, különösen ha azokat a központ előre betervezi, és erről tájékoztatja a Számvevőszéket; rámutat ugyanakkor arra, hogy a törölt átvitelek magas aránya (10 %) helytelen költségvetési tervezésre is utalhat;

⁽¹⁾ HL C 443., 2016.11.29., 10. o.

Személyzeti politika

6. megállapítja, hogy a létszámterv szerint az uniós költségvetésben engedélyezett 197 álláshelyből 2016-ban 195-öt töltöttek be, ugyanannyit, mint 2015-ben; aggodalommal jegyzi meg, hogy a 2016. december 31-én betöltött álláshelyek alapján 2016-ban a munkatársak nemek szerinti megoszlása 61,64 % nő és 38,36 % férfi volt, ami majdnem kettő az egyhez; javasolja ezt az aránytalanságot mihamarabb küszöböljék ki;
7. tudomásul veszi, hogy a központ ezidáig eleget tett a személyzeti állomány 2014 és 2018 közötti 5 %-os csökkentésére irányuló célkitűzésnek (plusz 5 % „teljes kapacitáson működő” ügynökségként); ragaszkodik hozzá, hogy biztosítsák a központ részére az ahhoz szükséges erőforrásokat, hogy kiváló minőségű fordításokat és nyelvi szolgáltatásokat nyújthasson; javasolja, hogy a központ költségvetését és létszámtervét ne csökkentsék tovább;
8. hangsúlyozza, hogy a munka és a magánélet közötti egyensúly szempontjának a személyzeti politika részét kell képeznie; rámutat, hogy a jóléti tevékenységekre fordított összeg 13 754 EUR volt; megjegyzi, hogy 2016-ban a személyzet által betegség miatt kivett napok egy főre eső átlaga 2016-ban 13,04 nap volt;
9. tudomásul veszi, hogy a központ 2009-ben határozatot fogadott el a pszichés és szexuális zaklatás kapcsán; támogatja, hogy képzéseket és tájékoztató szemináriumokat szerveztek a munkatársak számára a pszichés és szexuális zaklatás témakörében;
10. meglepéssel veszi tudomásul, hogy a 2016. évi személyzeti felvételek és elbocsátások kapcsán a központhoz nem érkezett panasz, nem perelték be és egyéb eset sem merült fel;

Az összeférhetlenségek megelőzése és kezelése, átláthatóság és demokrácia

11. megállapítja, hogy a központ igazgatótanácsa 2016 októberében fogadta el a központ csalás elleni stratégiáját, és hogy 2017. évi éves jelentésében a központ külön fejezetet fog szentelni az átláthatóságnak, az elszámoltathatóságnak és a feddhetlenségnek;
12. aggodalommal jegyzi meg, hogy az igazgatótanács mérete (130 tag és póttag) miatt felmerülő irányítási problémák miatt a központ úgy döntött, hogy az érdekeltségi nyilatkozatokat önéletrajzok nélkül teszi közzé; megjegyzi, hogy az igazgató érdekeltségi nyilatkozatát és önéletrajzát közzétették a központ honlapján;
13. nagyra értékeli, hogy 2016 folyamán a központban nem merült fel összeférhetlenségi ügy;
14. elégedetten állapítja meg, hogy a központ 2008-ban belső szabályokat fogadott el a visszaélések bejelentésére vonatkozóan, és azokat 2014-ben módosította; megjegyzi, hogy 2016-ban nem voltak a visszaélés bejelentésével kapcsolatos esetek a központban;
15. véleménye szerint megfelelő költségvetési háttérrel létre kell hozni egy közzétételi, tanácsadó és bejelentő szervet, amely segítséget nyújtana a visszaélést bejelentő személyek számára abban, hogy az Unió pénzügyi érdekeit sértő esetleges szabálytalanságokra vonatkozó információk bejelentéséhez – fenntartva a bejelentés bizalmas jellegét – megtalálják a megfelelő csatornákat, és hogy megkapják a szükséges támogatást és tanácsot;
16. sajnálatának ad hangot amiatt, hogy a központ az igazgatótanácsi ülések jegyzőkönyveit nem hozza nyilvánosságra; felhívja a központot, hogy változtasson ezen a politikán;
17. tudomásul veszi a központ indokait a dokumentumokba való betekintés elutasítására; elvárja, hogy a dokumentumokhoz való hozzáférést a központ csak jogilag indokolt esetben és következetes módon tagadja meg, ugyanakkor biztosítsa a személyes vagy bizalmas adatok védelmét;

Főbb eredmények

18. üdvözlí a központ által 2016-ban elért három fő eredményt, nevezetesen:
 - a központ kidolgozta a 2016 és 2020 közötti időszakra vonatkozó stratégiáját, amelyet igazgatótanácsa elfogadott;
 - a megrendelőknél sikeresen bevezetésre került a központ új munkaszervezési rendszere (eCdT);
 - a központ új árképzési struktúrát dolgozott ki a dokumentumok fordítására, aminek következtében a megrendelők a központ fordítási memóriáiban tárolt tartalom újrahazsnosításával megtakarításokat értek el;
19. rendkívül sajnálja azonban, hogy a központ programozási dokumentumai tekintetében nem használ eredménymutatókat, hatásmutatókat vagy bemeneti mutatókat; megjegyzi, hogy a központ nem végez szisztematikus előzetes értékeléseket és ellenőrzéseket, továbbá felhívja a központot, hogy teljesítményének mérésére rendszeresen végezzen utólagos teljesítményértékelést;

Belső ellenőrzés

20. a központ tájékoztatása alapján megjegyzi, hogy a Bizottság Belső Ellenőrzési Szolgálata (IAS) nyomonkövetési ellenőrzést végzett a központ üzletmenetfolytonosság-menedzsmentje és fordítási munkafolyamata tekintetében; megállapítja, hogy valamennyi ajánlást előírászerűen és megfelelően végrehajtottak, kivéve hármat, amelyeket 2017 folyamán kellett volna végrehajtani; megjegyzi, hogy jelentős előrelépés történt az üzletmenet-folytonossági tervek kidolgozását illetően, és hogy ezek részben enyhítik az azonosított kockázatokat, így az ajánlás „nagyon fontos” besorolását átminősítették „fontosra”; megjegyzi továbbá, hogy a Belső Ellenőrzési Szolgálat tudomásul vette, hogy jelenleg folyik a fordítási munkafolyamatot kezelő új rendszer (eCdT) kifejlesztése, ám úgy vélte, hogy több elemet még véglegesíteni kell ahhoz, hogy a „fontos” minősítésű ajánlást teljes körűen végrehajtottnak lehessen tekinteni; felhívja a központot, hogy számoljon be a mentesítésért felelős hatóságnak az IAS ajánlásainak végrehajtásáról;

Teljesítmény

21. tudomásul veszi, hogy a megrendelők elégedettségét mérő rendszert felülvizsgálták annak érdekében, hogy a megrendelőket fokozottabban be tudják vonni a munkafolyamatokba; üdvözli ezt az új megközelítést, amelyet 2016 szeptemberében próbáltak ki hat megrendelőnél, nevezetesen az Európai Unió Szellemi Tulajdoni Hivatalánál, az Európai Gyógyszerügynökségnél, az Európai Vegyianyag-ügynökségnél, az Európai Unió Alapjogi Ügynökségénél, az Európai Bankhatóságnál és az Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökségnél; várakozással tekint arra, hogy a tökéletesített rendszert 2017-ben bevezessék az eCdT-be;
22. meglegedettségének ad hangot azzal kapcsolatban, hogy 2016-ban a központ új megállapodásokat írt alá három szervvel, és így immár 64 uniós szervnek dolgozik; felhívja az uniós ügynökségeket és szerveket, hogy – ahol csak lehet – kerüljék a munkafolyamatok megkettőzését a fordítási szolgáltatások terén, és használják ki jobban a központ szolgáltatásait;
23. a központ éves tevékenységi jelentése alapján megjegyzi, hogy a központ vezetése által végzett év végi felülvizsgálat alapján és egyes súlyozási tényezőket alkalmazva a központ 2016-os módosított munkaprogramjának átfogó végrehajtási aránya az eredeti költségvetés szerint 79,2 %, a módosított költségvetés szerint pedig 85 %-os volt;
24. elégedetten nyugtázza, hogy a központ új fordítási minőségbiztosítási cselekvési tervet fogadott el a 2015. és 2016. évi időszakra; megjegyzi, hogy a központ 2016. évi módosított munkaprogramjában e cselekvési tervre 100 %-os megvalósítási arányt határoztak meg, és hogy 2016 végére a terv 98,2 %-át végrehajtották; tudomásul veszi, hogy a hangsúlyt az új memóriakezelő eszköz (MultiTrans) beüzemelésére, és a beérkező fordítási kérelmek a munkafolyamatokat kezelő új eCdT-n keresztüli automatizálására helyezték; üdvözli a gépi fordítási eszközökkel a központ anyagain elvégzett tesztelések eredményét;
25. támogatja, hogy a központ egyértelműen elkötelezett a minőségi szolgáltatások mellett, amelyet az is bizonyít, hogy többször is elutasította a külső fordítók által készített elfogadhatatlan fordításokat; üdvözli azt a megközelítést is, hogy a központ folyamatos tematikus képzést nyújt mind a belső fordítók, mind a külső szerződéses megbízottak számára, mivel ez hozzájárul a magas színvonal fenntartásához;

Egyéb megjegyzések

26. megismétli, hogy továbbra is határozottan elkötelezett az Európai Unió többnyelvűsége mellett, mivel ez alapvető eszköz a polgárokkal folytatott párbeszéd során, és az EU demokratikus rendszere sikerének elengedhetetlen feltétele; e tekintetben javasolja, hogy a Parlament kövesse a Tanács és a Régiók Bizottságának példáját, és a nemzeti szinten alkotmányos státusszal rendelkező nyelvek esetében tegye lehetővé a fordítást és a tolmácsolást⁽¹⁾; üdvözli, hogy a fordítóközpont színvonalas fordítások és nyelvi szolgáltatások nyújtása révén fontos szerepet tölt be az uniós ügynökségek és szervek munkájának megkönnyítésében;

⁽¹⁾ A Tanács és a Régiók Bizottsága igazgatási megállapodást kötött Spanyolország és az Egyesült Királyság kormányával annak érdekében, hogy a nemzeti szinten alkotmányos státusszal rendelkező nyelveket (pl. a katalán, a gael, a baszk, a walesi és a skót gael) használják többféle célra, ideértve a fordítást és a tolmácsolást; az uniós intézmények számára ennek nincs költségvetési vonzata, mivel az igazgatási megállapodás végrehajtásának összes költségét nemzeti szinten viselik; mindezidáig sem a Tanács, sem a Régiók Bizottsága nem számolt be nehézségekről a megállapodás végrehajtása kapcsán;

27. a Számvevőszék jelentése alapján megállapítja, hogy a központ feladata az, hogy az uniós ügynökségeket és szerveket, továbbá a hozzá forduló uniós intézményeket a tevékenységük ellátásához szükséges fordítások elkészítésével segítse; rámutat továbbá, hogy a legtöbb ügynökség és szerv alapító rendelete a központ fordítási szolgáltatásainak igénybevételét írja elő; megjegyzi azonban, hogy közülük többen (akiktől a központ bevételeinek több mint fele származik) egyre gyakrabban használnak házon belüli vagy más alternatív megoldást, ami azt jelenti, hogy a központ kapacitását nem használják ki a lehető legnagyobb mértékben, megkettőződnek az uniós szintű rendszerfejlesztési és -üzemeltetési költségek, továbbá veszélybe kerülhet a központ üzleti modellje és üzletmenet-folytonossága;
28. arra ösztönzi a központot, hogy továbbra is tegyen erőfeszítéseket az alapvető munkát segítő innovatív nyelvi technológiák beépítésére; úgy véli, hogy az IATE adatbázishoz hasonló többnyelvű terminológiai adatbázisok fejlesztése révén a központ hozzájárul annak biztosításához, hogy az EU valamennyi hivatalos nyelve lépést tudjon tartani a kialakulóban lévő fogalmakkal;
29. a mentesítő határozatot kísérő horizontális jellegű egyéb észrevételei tekintetében utal az ügynökségek teljesítményéről, pénzgazdálkodásáról és ellenőrzéséről szóló, 2018. április 18-i állásfoglalására ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Elfogadott szövegek, P8_TA(2018)0133. (lásd e Hivatalos Lap 393. oldalát).